

Andreja Markovič, Mojca Stritar,
Tanja Jerman, Staša Pisek

Slovenska beseda v živo 1a

Učbenik

za začetni tečaj slovenščine
kot drugega in tujega jezika

Kazalo

	Uvod	3
1. enota	Dober dan!	5
2. enota	Razumem, ne razumem ...	17
3. enota	Moja ulica	29
4. enota	Mmm ... kava!	41
5. enota	Danes je moj dan	53
6. enota	Družinski album	63
7. enota	Kariera ali ...?	75
8. enota	Tukaj sem doma	87
9. enota	V prostem času	97
	Slovnične preglednice	108
	Glagoli	112
	Zapis govornih besedil	116
	Podrobno kazalo	120

Uvod

Učbeniški komplet **Slovenska beseda v živo 1** za začetni tečaj slovenščine kot drugega in tujega jezika je nastal po prenovi učbenika Slovenska beseda v živo (prva izdaja 1998). Usklajen je z dokumentom Skupni evropski jezikovni okvir in obsega stopnji znanja A0–A1 (**del 1a**) in A1–A2 (**del 1b**). Učbenik je nastajal na tečajih Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani v letih od 2009 do 2011 in je rezultat timskega dela.

Komu je namenjen učbenik Slovenska beseda v živo 1?

Namenjen je tujim odraslim udeležencem tečajev ali študentom slovenščine, ki želijo postati osnovni uporabniki slovenskega jezika in doseči stopnjo znanja vstopna raven (A1) oz. jo preseči (A2, vmesna raven). Za učenje s prvim delom učbenika (tj. Slovenska beseda v živo 1a) ni potrebno predznanje slovenskega jezika. Če pa se je kdo že učil slovenščino oz. vsaj malo razume slovensko (npr. slovanski govorci), je učenje smiselno začeti z drugim delom (tj. Slovenska beseda v živo 1b), ki je sicer zasnovan kot nadaljevanje dela 1a, ampak kljub temu kot zaključena celota.

Kaj znajo uporabniki, ko predelajo učbenik?

Ko uporabniki predelajo prvi del učbenika, so sposobni osnovnih družabnih pogovorov (znajo se predstaviti, povedati kaj o svojem delu, družini, interesih), znajdejo se v slovenskem prostoru (v različnih lokalih, na ulici) in ustrezno odreagirajo, če ne razumejo dobro.

Ko predelajo drugi del, znajo povedati ali napisati kaj o sebi z več izrazi. Poročajo lahko o preteklih dogodkih in govorijo o prihodnosti. Znajdejo se, kadar v slovenskem okolju potrebujejo različne storitve (servisi, zdravstvene storitve, trgovine, uradi). V besedilih s predvidljivo vsebino, npr. v oglasih, javnih obvestilih ali navodilih, znajo poiskati bistvene informacije. Prav tako lahko že razumejo glavne informacije lažjih publicističnih besedil.

Kaj sestavlja učbeniški komplet Slovenska beseda v živo 1?

V kompletu sta učbenika Slovenska beseda v živo 1a in Slovenska beseda v živo 1b s pripadajočima delovnim zvezkoma, ki ju dopolnjujejo rešitve vaj. Priloženi so CD-ji s posnetki besedil za poslušanje. V vsakem delu je devet enot. Na koncu obeh učbenikov so dodane tudi slovnične preglednice in seznam glagolov.

Kako je zgrajena enota učbenika?

Na prvi strani enote je motivacijska dejavnost, ki zbuja interes in napoveduje temo enote. Sledijo besedila, namenjena branju in poslušanju. Prepletena so s številnimi dejavnostmi, ki preverjajo razumevanje ali predstavljajo ideje za govorjenje in pisanje. Besedila so kratka, preprosta in sestavljena posebej za jezikovno učenje. Velik del predstavljajo dialogi, vmes pa se pojavljajo tudi poenostavljena avtentična besedila. Večina pomembnih tekstov ima tudi zvočni posnetek in slikovno gradivo, ki pomaga pri razumevanju. Ob besedilih se pojavljajo okvirčki, v katerih so izpostavljeni pomembnejši sporazumevalni vzorci. Navodila vaj so kratka in prevedena v angleščino.

Besedni zaklad je stran s seznamami besed in sporazumevalnih vzorcev oz. jezikovnih funkcij, ki jih odpira obravnavana tema enote. Uporabniki lahko sezname dopolnijo glede na svoje potrebe in interese.

Sledijo strani, namenjene razlagi slovničnih vsebin. Razlagane strukture se vedno pojavijo v smiselnih besedilnih primerih in v preglednicah. Dodana je tudi kratka vaja za prvi stik z obravnavano slovnično enoto.

V učbeniku Slovenska beseda v živo 1a se pojavlja stalna rubrika *Izgovor*. V njej uporabniki vadijo izgovor težjih glasov in besedni poudarek. Učbenik Slovenska beseda v živo 1b namesto te rubrike ponuja *Branje za ambiciozne*. Na tem mestu se uporabniki preizkusijo v branju prirejenih avtentičnih člankov, v katerih morajo poiskati bistvene informacije.

Zadnji del enote v obeh učbenikih, *Iz življenja*, je namenjen spoznavanju slovenskega življenja. Tukaj so raznovrstna besedila: od anket, statističnih podatkov do forumskih zapisov ali kompleksnejših člankov. Njihov namen so v največji meri popestritev učenja, zabava in informiranje. Učitelj lahko ob tem še sam pove kaj zanimivega, spodbudi pogovor (tudi v tujem jeziku) ali pripravi kakšno jezikovno dejavnost.

Delovni zvezek z rešitvami vaj

V vsaki enoti delovnega zvezka je okoli petindvajset vaj, razdeljenih na tri skupine: za besedišče, za besedila in za slovnico.

Z vajami za besedišče uporabniki usvajajo nove besede, predstavljene v rubriki *Besedni zaklad*. Med njimi je v delu 1a tudi vaja za zapis težjih besed. Vaje za besedila so različne. Med njimi so tako vaje za preverjanje bralnega in slušnega razumevanja kot vaje za tvorjenje lastnih besedil. Vaje za slovnico pa utrjujejo posamezne obravnavane slovnične enote.

Vaje delovnega zvezka lahko uporabniki rešujejo v razredu ali pa individualno in ustreznost preverjajo z dodanimi rešitvami. Te so dodane povsod, kjer je odgovor enoznačen. Kjer naloga zahteva več ustvarjalnosti in je zato možnih več rešitev, je naveden le primer rešitve ali pa rešitve ni. Takih

nalog je malo, zato je smiselno, da jih uporabnikom pregleda učitelj.

Kakšna je vloga učitelja pri delu z učbenikom?

Učitelj ima na začetnem tečaju nalogo, da v primernih količinah odmerja, koliko snovi bo v posamezni učni uri razložil in jo dovolj utrdil, preden se loti nove vsebine. Svojim učencem mora postaviti trdne jezikovne temelje, saj je v nasprotnem primeru napredovanje mnogo težje. Poleg tega mora upoštevati, da na tej ravni uporabniki v slovenščini delajo številne napake. Presoditi mora, kdaj in katero napako je smiselno popraviti, da se učenci naučijo čim bolje izražati, hkrati pa ne izgubijo motivacije za učenje.

Koliko časa potrebujemo za delo z učbenikom?

Gradivo enega dela učbenika je bilo preizkušeno na tečajih v obsegu 120 do 140 ur pouka z udeleženci, ki niso bili jezikoslovno izobraženi. Udeleženci, ki so jezikoslovno bolj izobraženi, ga lahko predelajo hitreje. S primernim izborom vsebin pa je učbenik možno uporabiti tudi na krajših tečajih. Uporabniki lahko z učenjem nadaljujejo po naslednjem učbeniku iz serije, tj. Slovenska beseda v živo 2.

Dober dan!

Kaj je na sliki? • What is in the picture?



Katere slovenske besede za države še poznate?
What names do you know for foreign countries in Slovene?

Katera slovenska mesta še poznate?
Which cities in Slovenia are you familiar with?

Kje še živijo Slovenci?
Where else do Slovenes live?

Kako pozdravite v svojem jeziku?
How do you say »hello« in your language?

To smo mi



Preberite in poslušajte. • Read and listen.

Jaz sem Nejc, vaš učitelj.

Jaz sem Ana.

To je Miloš. In to je Laura.

Profesor: Nejc Kolenc		
IME IN PRIIMEK	DRŽAVA	POKLIC
Ana Rant	Argentina	natakarica
Sara Kramer	Avstrija	psihologinja
Laura Vodopivec	Italija	novinarka
Zoltan Rogan	Madžarska	inženir
Miloš Novak	Srbija	zdravnik
Arturo Perez	Španija	študent

Preberite in odgovorite zase.

• Read and answer for yourself.



Jaz sem Ana Rant. In ti?

Jaz sem iz Argentine, iz Mendoze. In ti?

Delam kot natakarica. In ti? Kaj si po poklicu?

Po poklicu sem _____

Preberite in dopolnite.

• Read and complete.



To je Laura Vodopivec
iz Italije, iz Trsta.
Dela kot novinarka.



To je Miloš Novak
iz Srbije, iz Beograda.
Po poklicu je zdravnik.



(Nejc Kolenc, Slovenija, Maribor, učitelj)

To je _____

Sem iz Slovenije. (← Slovenija)

Sem iz Ljubljane. (← Ljubljana)

Sem iz Beograda. (← Beograd)

Preberite in poslušajte. • Read and listen.



Arturo: Živjo! Jaz sem Arturo.

Ana: Me veseli. Jaz sem Ana.

Arturo: Me veseli.

Arturo: Kako si, Ana?

Ana: Dobro. Pa ti?

Arturo: Tudi dobro.

Ana: Od kod si?

Arturo: Iz Španije.

Ana: Super! Jaz sem iz Argentine.



Nejc Kolenc: Dober dan, gospa Kramer.

Sara Kramer: Dober dan, gospod Kolenc.

Nejc Kolenc: Kako ste?

Sara Kramer: Hvala, dobro. In vi?

Nejc Kolenc: Še kar.



Zoltan Rogan: Profesor Kolenc! A ste iz Ljubljane?

Nejc Kolenc: Ne, iz Maribora. In vi?

Zoltan Rogan: Jaz sem iz Monoštra, iz Madžarske.

Nejc Kolenc: Lepo. A ste Slovenec?

Zoltan Rogan: Jaz sem Madžar. Moja mama je Slovenka.

Dopolnite. • Complete.

Sara: Živjo, Laura!

Laura: _____

Sara: _____

Laura: Hvala, dobro. Pa ti?

Sara: _____

Laura: To je moj avtobus! Čao!

Sara: _____

Miloš Novak: Dober dan, gospa Rant.

Ana Rant: _____

Miloš Novak: _____

Ana Rant: Slabo. Utrujena sem.

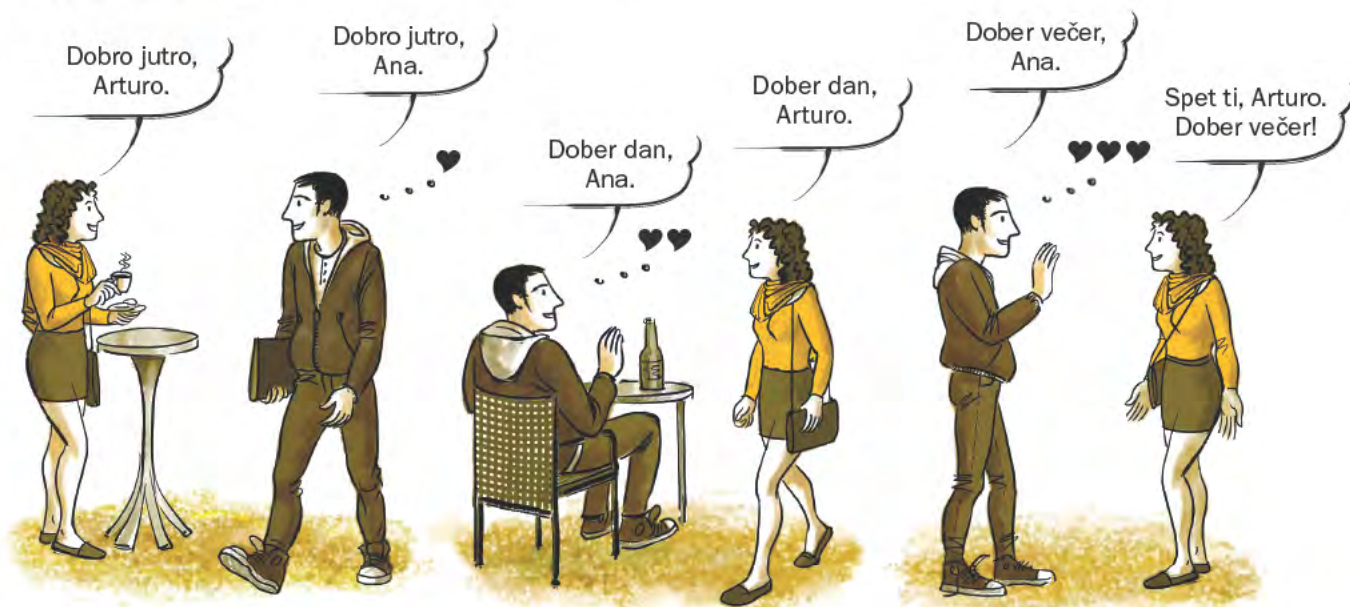
Miloš Novak: Oh! Tukaj je vaš taksi. Nasvidenje.

Ana Rant: _____



Pozdravi

Preberite. • Read.



Kdaj rečemo ...? Povežite. • When do we say ...? Match.

Dobro jutro.

Dober dan.

Dober večer.

13.00 11.00 17.00 19.00
18.00 10.00 12.00
14.00 15.00 7.00 16.00
8.00 20.00 9.00 21.00

Poklici



Kdo je to? Povežite. • Who is this? Match.

To je ...
Je iz ...
Po poklicu je ...



To je Tomi
iz Hrvaške.
Je študent.



To je Mihaela
iz Slovenije.
Po poklicu je
učiteljica.



To je Katarina
iz Hrvaške.
Po poklicu je
prevajalka.



Romana je
iz Slovenije.
Po poklicu je
frizerka.



Georg je iz Avstrije.
Po poklicu je
natakar.

Vadite. • Practice.

To je Aleksander Jurman iz Kranja. Po poklicu je arhitekt.	Jože Kavčič Kamnik zdravnik	Vid Hribar Piran prodajalec	Matjaž Potočnik Maribor ekonomist	Aljaž Petek Tolmin psiholog
To je Anja Podbregar iz Postojne. Po poklicu je učiteljica.	Neža Oblak Ljubljana zdravnica	Frančiška Polič Sežana prodajalka	Jožica Bukovec Murska Sobota ekonomistka	Špela Žnidaršič Nova Gorica psihologinja

Katere poklice še poznate? Napišite. • What other professions do you know? List them.

Moj profil**Preberite.** • Read.

Ime in priimek

Jernej Petrovec

Spol

☒ moški☐ ženski

Datum rojstva

24. 2. 1976

Naslov

Dolga ulica 14

Mesto

Maribor

Poklic

inženir

! @ afna
. pika
_ črtica spodaj
- minus

! Dolga ulica 14
(štirinajst)

24. 2.
(štiriindvajseti drugi)

1976
(tisoč devetsto
šestinsedemdeset)

E-naslov

jernej.pj@siol.net

Spletna stran

www.jernejpj.si

Povežite vprašanja in odgovore. • Match the questions with their answers.

Kako ti je ime?	Slovensko, angleško in hrvaško.
Kaj si po poklicu?	Jernej.
Kako se pišeš?	Ja, jernej pika pj afna siol pika net.
Od kod si?	Inženir.
A imaš e-naslov?	Iz Maribora.
Katere jezike govoriš?	Petrovec.

Osebna izkaznica

Izpolnite osebno izkaznico. • Fill out the identification card.

Ime: Jernej

Priimek: _____

Država: _____

Naslov: _____

Poklic: _____

Podpis: _____



Izpolnite osebno izkaznico s svojimi podatki. • Fill out an identification card with your own information.

Ime: _____

Priimek: _____

Država: _____

Naslov: _____

Poklic: _____

Podpis: _____



Izpolnite osebno izkaznico za sošolca ali sošolko. • Fill out an identification card with a classmate's information.

Ime: _____

Priimek: _____

Država: _____

Naslov: _____

Poklic: _____

Podpis: _____



Moj prijatelj je _____ iz _____.

Po poklicu je _____.

Moja prijateljica je _____ iz _____.

Po poklicu je _____.

Kviz

1. V Sloveniji ponavadi rečemo **Dober dan!** in ...

a)



b)



c)



č)



2. Slovenski pozdrav je tudi ...

a) Salut!

b) Živjo!

c) Merhaba!

č) Namaste!

3. Na vprašanje **Kako si?** je odgovor ...



a) Zelo dobro.

b) Hvala, dobro.

c) Še kar./Tako tako.

č) Slabo.

a) Zelo dobro.

b) Hvala, dobro.

c) Še kar./Tako tako.

č) Slabo.

a) Zelo dobro.

b) Hvala, dobro.

c) Še kar./Tako tako.

č) Slabo.

a) Zelo dobro.

b) Hvala, dobro.

c) Še kar./Tako tako.

č) Slabo.

4. Tipično  slovensko ime je ...

a) Nejc

b) Arturo

c) Miloš

č) Zoltan

5. Tipično  slovensko ime je ...

a) Laura

b) Sara

c) Mojca

č) Natalie

6. Slovenske črke so ...

a) q, x, y

b) ć, đ, ł

c) č, š, ž

č) ü, ö, ä

7. Katero mesto ni v Sloveniji?

a) Bled

b) Brežice

c) Bovec

č) Beograd

8. Tradicionalna slovenska hrana je ...

a) potica

b) pica

c) hamburger

č) burek

9. Slovenski jezik je ...

a) slovensko

b) slovenščina

c) Slovenec

č) Slovenija

Besedni zaklad

OSEBNE INFORMACIJE

ime, priimek
 spol: moški, ženski
 datum rojstva
 jezik
 podpis
 naslov, ulica
 kraj, mesto
 država
 e-naslov
 spletna stran

DRŽAVE

Slovenija
 Avstrija
 Italija
 Madžarska
 Hrvaška
 Nemčija
 Francija
 Argentina
 ZDA
 Kanada

POKLICI

učitelj, učiteljica
 prodajalec, prodajalka
 prevajalec, prevajalka
 frizer, frizerka
 novinar, novinarka
 ekonomist, ekonomistka
 natakar, natakarica
 zdravnik, zdravnica
 psiholog, psihologinja
 tajnik, tajnica
 študent, študentka

NARODNOSTI

Slovenec, Slovenka
 Avstrijec, Avstrijka
 Italijan, Italijanka
 Madžar, Madžarka
 Hrvat, Hrvatica
 Nemec, Nemka
 Francoz, Francozinja
 Argentinec, Argentinka
 Američan, Američanka
 Kanadčan, Kanadčanka

KDO?

moški, ženska
 gospod, gospa
 sošolec, sošolka
 sosed, soseda

ČIGAV?

moj
 tvoj
 njegov, njen
 vaš

PREDSTAVITE SE

Kako vam je ime?	Jaz sem Jernej.
Kako se pišete?	Petrovec.
Od kod ste?	Sem iz Slovenije.
	Sem Slovenec.
Katere jezike govorite?	Govorim slovensko, angleško in nemško.
	Ne govorim slovensko.
Kaj ste po poklicu?	Sem inženir.
	Sem še študent.

POZDRAVI

Dobro jutro.	
Dober dan.	Nasvidenje.
Dober večer.	Lahko noč.
Živjo./Zdravo./Čao.	Živjo./Adijo./Čao.
Me veseli.	Me veseli.
Kako si?	Zelo dobro./Dobro./ Še kar./Tako tako./Slabo.

Slovnica

GLAGOL: biti			
+	E	D	M
	(jaz) sem	(midva, medve) sva	(mi, me) smo
	(ti) si	(vidva, vedve) sta	(vi, ve) ste
	(on, ona) je	(onadva, onidve) sta	(oni, one) so
NEGACIJA			
-	E	D	M
	(jaz) nisem	(midva, medve) nisva	(mi, me) nismo
	(ti) nisi	(vidva, vedve) nista	(vi, ve) niste
	(on, ona) ni	(onadva, onidve) nista	(oni, one) niso
SPOL			
moški m		ženski ž	srednji s
Nejc		Ana	
Zoltan		Laura	
študent		študentka	
učitelj		učiteljica	
psiholog		psihologinja	
Maribor		Ljubljana	
Stuttgart		Barcelona	
Luksemburg		Argentina	
TI, VI			
ti		vi	
Živjo.		Dober dan.	
Kako si?		Kako ste, gospa Vodopivec?	
Dobro, hvala. In ti?		Dobro, hvala. In vi, gospod Kolenc?	
Kako ti je ime?		Kako vam je ime?	
Kako se pišeš?		Kako se pišete?	
Od kod si?		Od kod ste?	
Kaj si po poklicu?		Kaj ste po poklicu?	
Adijo.		Nasvidenje.	

Izgovor



6

Poslušajte in preberite. • Listen and read.

A



avtobus

B



banana

C



cigareta

Č



čokolada

D



direktor

E



evro

F



fotografija

G



golf

H



helikopter

I



inženir

J



jogurt

K



kilometer

L



limonada

M



muzej

N



november

O



opera

P



park

R



restavracija

S



sendvič

Š



študent

T



telefon

U



univerza

V



vino

Z



zebra

Ž



žirafa

Napišite po modelu. • Write according to the example.

Jaz sem Maja: **M** kot muzej.

Jaz sem Špela: **Š** kot študent.

Črkujte svoje ime in napišite po modelu. • Spell out your name and write according to the example.

M	A	J	A
U	V	U	P
Z	T	L	R
E	O	I	I
J		J	L

Katere slovenske besede še poznate? • What other Slovene words do you know?



Poiščite slovenske besede. • Find the Slovene words.

A _____
 B _____
 C _____
 Č _____
 D _____
 E _____
 F _____
 G _____
 H _____
 I _____
 J _____
 K _____
 L _____

M _____
 N _____
 O _____
 P _____
 R _____
 S _____
 Š _____
 T _____
 U _____
 V _____
 Z _____
 Ž _____

Iz življenja

Preberite in dopolnite. • Read and complete.

Moj slovenski prijatelj je _____

Moja slovenska prijateljica je _____

Moj sosed je _____

Moja sosedka je _____

Imena v Sloveniji, 2010



Imena otrok v Sloveniji, 2010



Lepo slovensko ime je _____

Slovenska beseda v živo 1a

Učbenik za začetni tečaj slovenščine kot drugega in tujega jezika

Avtorice:

Andreja Markovič, Mojca Stritar, Tanja Jerman, Staša Pisek

Učbeniški komplet *Slovenska beseda v živo 1a* je prenovljena izdaja učbenika *Slovenska beseda v živo* (prva izdaja 1998)

avtoric Andreje Markovič, Danuše Škapin, Katarine Rigler Šilc in Špele Kajič Kmetič.

Prirejeno in slikovno gradivo objavljamo z dovoljenjem lastnikov avtorskih pravic, objavljenih v seznamu Virov povzetega pisnega in slikovnega gradiva na zadnjih straneh učbenika.

Recenzenti:

Nataša Pirih Svetina, Mihaela Knez, Jernej Ključevšek

Urednica:

Mateja Lutar

Lektorica:

Mateja Lutar

Prevajalec:

Joshua Birch-Rocchio

Ilustrator:

Igor Rehar

Oblikovanje in prelom:

Metka Žerovnik

© Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, 2012. Vse pravice pridržane.

Založila:

Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Izdal:

Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik pri Oddelku za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani;
www.centerslo.net

Za založbo:

Andrej Černe, dekan Filozofske fakultete

Ljubljana, 2013

Drugi natis

Naklada: 2000 izvodov

Tisk: Birografika Bori d. o. o.

Cena: 30,00 eur

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

811.163.6(075.4)

SLOVENSKA beseda v živo 1a. Učbenik za začetni tečaj slovenščine kot drugega/
tujega jezika [Dva medija] / Andreja Markovič ... [et al.] ; [urednica Mateja Lutar ;
prevajalec Joshua Birch-Rocchio ; ilustrator Igor Rehar]. - 2. natis. - V Ljubljani :
Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2013

ISBN 978-961-237-525-6

1. Markovič, Andreja 2. Lutar, Mateja
268541952